



ART.-NO. **EK 3164 / EK 3165**

DE	Gebrauchsanweisung	Eierkocher	4
GB	Instructions for use	Egg boiler	8
FR	Mode d'emploi	Cuiseur à œufs	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Eierkoker	17
ES	Instrucciones de uso	Cuece huevos	21
IT	Manuale d'uso	Cuoci-uova	25
DK	Brugsanvisning	Æggekoger	30
SE	Bruksanvisning	Äggkokare	34
FI	Käyttöohje	Munankeitin	38
PT	Manual de instruções	Cozedor de ovos	42
PL	Instrukcja obsługi	Aparat do gotowania jajek	46
GR	Οδηγίες χρήσεως	Βραστήρας αυγών	51

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Eierkocher

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Deckel
2. Kochschale
3. Ein-/Aus-Schalter mit Kontroll-leuchte
4. Eiereinsatz
5. Becher mit Eieranstechnadel im Boden
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Grundgerät
8. Anschlussleitung mit Netzstecker
9. Deckelgriff
10. Dampfaustrittsöffnung

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um

Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Einzelteile mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Einsatz kann im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden. Danach gründlich abtrocknen.
- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Aus Gründen der

elektrischen Sicherheit den Eierkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
- in landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.

- **Vorsicht!** Beim Umgang mit der Eieranstechnadel. Verletzungsgefahr!
- **Warnung!** Die Gehäuseoberflächen und

die Kochschale sind bei und nach dem Betrieb heiß, daher nur die vorhandenen Griffteile benutzen.

- **Warnung!** Aus dem Deckel kann heißer Wasserdampf austreten!
- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden

haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen und unseren Kundendienst kontaktieren.
- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Die Anschlussleitung von heißen

Geräteteilen fernhalten und nicht um das noch warme Gerät wickeln.

- **Den Netzstecker ziehen,**
 - **bei Störungen während des Betriebes,**
 - **nach jedem Gebrauch,**
 - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; sondern den Netzstecker anfassen.
- Das Gerät auf eine wasserunempfindliche wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen stellen. Das Gerät nicht unter empfindliche Möbel (z.B. Hängeschränke o.ä.) stellen, da Dampf aus dem Deckel austritt.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät auspacken und sämtliches Verpackungsmaterial und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Das Gerät einmal mit Eiereinsatz, aber ohne Eier betreiben, wie unter „Bedienung“ beschrieben.

Bedienung

- Mit dem Messbecher kaltes Wasser in die Kochschale füllen.
- Die Markierung auf dem Messbecher

zeigt an wieviel Wasser benötigt wird, um 1-6 Eier ‚weich‘, ‚mittel‘ oder ‚hart‘ zu kochen.

Die Markierungen gelten für kühl-schrankkalte Eier der Größe M. Sind die fertigen Eier zu weich, etwas mehr Wasser als angegeben in die Kochschale geben, bzw. etwas weniger wenn die Eier zu hart werden.

- Mit der Eieranstechnadel (im Boden des Messbechers) die Eier an der **stumpfen** Seite anstechen.
- Eier in den Eiereinsatz setzen und Deckel schließen.
- Den Netzstecker einstecken. Die Taste  drücken. Das Gerät heizt auf.
- Es ertönt ein Signalton und die Kontrollleuchte blinkt, wenn der Kochvorgang beendet ist.
- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Den Deckel aufklappen. Vorsicht, es entweicht heißer Dampf!
- Den Eiereinsatz mit den Eiern aus der Kochschale nehmen und unter kaltem Wasser abschrecken. Wenn die Eier nicht sofort entnommen werden, härten diese weiter aus!

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen, das Gerät abkühlen lassen und eventuelles Restwasser ausleeren.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht in Flüssigkeiten eingetaucht werden.
- Keine scharfen Putz- oder Scheuermittel verwenden, damit die glänzenden Oberflächen nicht zerkratzen.

- Die Kochschale nur mit einem feuchten Tuch auswischen.
- Auftretende Kalkrückstände in der Kochschale können mit einer Lösung aus Wasser und etwas Essig entfernt werden. Mit klarem Wasser kurz nachkochen.
- Den Eiereinsatz spülen und anschließend abtrocknen oder in der Spülmaschine reinigen.
- Den Deckel mit einem feuchten Tuch auswischen. Bei starker Verschmutzung kann der Deckel abgenommen und im Spülwasser gereinigt werden. Zum Abnehmen den Deckel leicht anheben und nach vorne abnehmen. Den Deckel nicht in der Spülmaschine reinigen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Egg boiler

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lid
2. Water bowl
3. On/off switch with indicator light
4. Egg holder
5. Measuring cup with egg piercer
6. Rating label (on underside)
7. Basic device
8. Power cord with plug
9. Lid handle
10. Steam vent

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Wipe the individual parts with a damp cloth. The holder can be cleaned in rinsing water or in the dishwasher. Then dry it off thoroughly.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the egg boiler with water and do not immerse it.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- **Caution!** Be careful when handling the egg piercer.
- **Warning!** The exterior surfaces and the water bowl become hot during use and will remain so for some time afterwards. Grip the hot appliance only by its handle.
- **Warning!** Hot steam may be emitted from the lid.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- The device may be used by children from 8 years onwards as well as by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and knowledge provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised

and at least 8 years of age.

- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance. In this case, please contact our customer service.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Keep the power cord away from any hot part of the appliance. Do not wind the cord around the appliance until it has completely cooled down.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - after use, and also
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.

- During operation, the appliance must be placed on a level surface, resistant to heat and water.
- Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames. Do not operate the appliance underneath sensitive objects or furniture such as wall-cupboards, as hot steam is emitted from the lid during use.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Before using for the first time

- Unpack the device and remove all packaging material and any advertising stickers from the device. The nameplate must not be removed.
- Operate the device once with the egg holder, but without eggs, as described in "*Operation*". To do this, fill a half-filled measuring cup with water.

Operation

- Operate the device once with the egg holder, but without eggs, as described in "Operation". To do this, fill a half-filled measuring cup with water.
- Use the measuring cup to fill the water bowl with cold water.
- The marking on the measuring cup shows how much water is needed to cook 1-6 eggs 'soft', 'medium' or 'hard'. The markings apply to fridge-cold eggs of size M. If the finished eggs are too soft, add a little more water than indicated in the water bowl, or a little less if the eggs are too hard.
- Use the egg piercer (on the bottom of the measuring cup) to pierce the **blunt** end of the eggs.
- Place eggs in the egg holder and close the lid.
- Plug in the power plug. Press the  button. The appliance is now pre-heating.
- A beep sounds and the indicator light flashes when the cooking process is finished.
- Switch off the device and pull out the plug.
- Open the lid. **Caution:** When the lid is opened, hot steam will escape.
- Remove the egg holder with the eggs from the bowl and place it immediately under cold running water. Note: if the eggs are not removed from the boiler without delay, they will continue to harden.

Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket, allow the appliance to cool down and pour out any remaining water before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- In order to prevent the polished surfaces from being damaged or scratched, do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Wipe the water bowl with a damp cloth only.
- Lime residues that appear in the water bowl can be removed with a solution of water and a little vinegar. Briefly boil with clear water.
- Rinse the egg holder and then dry it or clean it in the dishwasher.
- If the lid is very dirty, you can take it off and clean in rinsing water. To remove the lid, lift it slightly and remove it towards the front. Do not clean the lid in the dishwasher.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Cuiseur à œufs

Chère Cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement sur le secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Cuve à eau
3. Commutateur Marche/Arrêt avec voyant lumineux
4. Panier
5. Gobelet avec perce-œuf
6. Plaque signalétique (à la base)
7. Boîtier
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Poignée du couvercle
10. Orifice à vapeur

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Essuyez les différentes parties avec un chiffon humide. Le panier peut-être nettoyé à l'eau courante ou au lave-vaisselle. Essuyez ensuite soigneusement.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au

paragraphe *Nettoyage et entretien*.

- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le cuiseur à œufs à l'eau et ne pas l'immerger.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- **Faites attention** en perçant les œufs avec le perce-œuf.
- **Attention !** Les surfaces extérieures et la cuve à

eau deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent ensuite pendant quelque temps. Tenez l'appareil uniquement par sa poignée.

- **Attention !** De la vapeur chaude peut s'échapper du couvercle.
- **Attention !** Une mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé. Dans ce cas, contactez notre Service Clientèle.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne mettez jamais le cordon d'alimentation en contact avec des surfaces chaudes et ne l'enroulez pas autour de l'appareil chaud.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; prenez toujours la fiche en main.
- Quand il est en fonctionnement, l'appareil doit être placé sur une surface résistant à la chaleur et à l'eau.
- Ne placez pas l'appareil sur ou à proximité de surfaces brûlantes ou de flammes telles que les plaques chauffantes ou brûleurs à gaz. Ne faites pas fonctionner l'appareil sous des objets ou meubles fragiles tels que des placards car de la vapeur brûlante s'échappe du couvercle durant la cuisson.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Avant la première mise en service

- Déballer l'appareil et retirez tous les emballages et les autocollants publicitaires éventuels de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Faire fonctionner l'appareil une fois avec le panier, mais sans y mettre d'œufs, tel que décrit dans *Utilisation*. Pour cela, remplissez à moitié le gobelet doseur d'eau.

Utilisation

- Verser la quantité d'eau froide nécessaire dans la cuve en utilisant le gobelet doseur.
- Le gobelet doseur possède trois séries de graduations correspondant au type de cuisson souhaité : œuf à la coque, œuf mi-cuit, ou œuf dur. Les chiffres de chaque série correspondent au nombre d'œufs à cuire.
Les repères s'appliquent à des œufs de taille moyenne sortis du réfrigérateur. Si les œufs sont trop mous, ajoutez un peu plus d'eau que ce qui est indiqué sur le gobelet dans la cuve, ou un peu moins si les œufs sont trop durs.
- Percez l'extrémité **arrondie** de chaque œuf à l'aide du perce-œuf (situé sur le gobelet doseur).
- Placez les œufs dans le panier, puis fermer le couvercle.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée. Appuyez sur le bouton ①. L'appareil chauffe.
- Un signal sonore retentit et le voyant lumineux clignote lorsque la cuisson est terminée.
- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale.
- Ouvrez le couvercle. **Attention** : De la vapeur chaude s'échappe à l'ouverture du couvercle.
- Retirez de l'appareil le panier contenant les œufs et passez-les immédiatement sous l'eau froide. Remarque: si les œufs ne sont pas immédiatement retirés de l'appareil, ils continueront à cuire.

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale, laissez l'appareil se refroidir et videz l'eau restant dans la cuve.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- N'utilisez ni produits abrasifs ni détergents concentrés afin d'éviter de rayer ou d'endommager les surfaces lisses de l'appareil.
- Essuyez la cuve uniquement à l'aide d'un chiffon humide.
- Toute accumulation de dépôts calcaires sur la cuve peut être enlevée avec une préparation composée d'eau et de vinaigre. Faites fonctionner ensuite l'appareil sur un cycle court de cuisson avec de l'eau claire.
- Rincez le panier, puis séchez-le, ou mettez-le au lave-vaisselle.
- Si le couvercle est très sale, il peut être retiré et nettoyé à l'eau courante. Pour retirer le couvercle, relevez-le légèrement et tirez-le vers l'avant. Ne pas mettre le couvercle au lave-vaisselle.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Eierkoker

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manual voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel
2. Kookschaal
3. Aan-/Uitschakelaar met controlelampje
4. Eierhouder
5. Beker met eierprikker onderin
6. Typeplaatje (aan de onderzijde)
7. Basisapparaat
8. Snoer met stekker
9. Handvat van het deksel
10. Stoomuitlaatopening

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Veeg de afzonderlijke onderdelen af met een vochtige doek. De eierhouder kan met een sopje of in de vaatwasmachine gereinigd worden. Vervolgens grondig afdrogen.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van

het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

- Om elektrische schokken te voorkomen, maak de eierkoker niet schoon met water en dompel het nooit onder.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- **Voorzichtig!** Bij het hanteren van de eierprikker.
- **Waarschuwing!** De buitenkant en kookschaal

worden heet tijdens het gebruik en zullen dat nog enige tijd daarna blijven. Pak het warme apparaat alleen vast bij de handgreep.

- **Waarschuwing!** Hete stoom kan via de deksel uitgestoten worden.
- **Waarschuwing!** Gebruik van een defect apparaat kan letsel veroorzaken.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, mits ze onder begeleiding zijn of de instructies hebben ontvangen en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met

het apparaat spelen.

- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal daar dit een bron van gevaar zijn voor bijv. verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als welk ander hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat. In dit geval kunt u contact opnemen met onze klantenservice.
- Laat dit apparaat tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.

- Houdt het netsnoer uit de buurt van hete apparaatdelen en wikkel het niet om het nog warme apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - na gebruik,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Tijdens gebruik moet men het apparaat op een vlak oppervlak plaatsen wat hitte- en vochtbestendig is.
- Plaats het apparaat niet op of bij hete oppervlaktes of open vuur zoals kookplaten of gasvlammen. Gebruik het apparaat niet onder gevoelige voorwerpen of meubels, zoals keukenkastjes, daar hete stoom door de deksel wordt uitgestoten tijdens gebruik.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Voor de eerste ingebruikname

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal en eventuele reclamestickers. Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.
- Gebruik het apparaat één keer met de eierenhouder, maar zonder eieren, zoals beschreven onder 'Bediening'. Vul hiervoor het met een voor de helft gevulde maatbeker met water.

Bediening

- Giet met de maatbeker koud water in de kookschaal.
- De markering op de maatbeker geeft aan hoeveel water er nodig is om 1-6 eieren 'zachtgekookt', 'medium' of 'hardgekookt' te koken.

De markeringen zijn van toepassing op eieren van medium formaat en op koelkasttemperatuur. Als de gekookte eieren te zacht zijn, voeg dan iets meer water toe in de kookschaal dan aangeduid, of iets minder als de eieren te hard zijn.

- Gebruik de eierprikker (in de bodem van de maatbeker) om de eieren aan de **stompe** kant door te prikken.
- Plaats de eieren in de eierhouder en sluit het deksel.
- Steek de stekker in het stopcontact. Druk op toets . Het apparaat warmt op.
- Er klinkt een geluidssignaal en het controlelampje knippert als het kookproces is voltooid.
- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Klap het deksel open. **Let op:** Als het deksel wordt geopend, zal hete stoom ontsnappen.
- Neem de eierhouder met de eieren uit de kookschaal en zet deze onmiddellijk onder koud stromend water. Noot: Als de eieren niet meteen uit de eierkoker worden gehaald, zullen ze naharden.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact, laat het apparaat afkoelen en giet achtergebleven water weg voordat het apparaat wordt schoongemaakt.
- Maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder om elektrische schokken te voorkomen.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakmiddelen teneinde te voorkomen dat de gepolijste oppervlakken worden beschadigd of bekrast raken.
- Neem de kookschaal slechts af met een vochtige doek.
- Kalkafzetting op de kookschaal kan worden verwijderd met een oplossing van water en een beetje azijn. Met schoon water kort laten nakoken.
- Spoel de eierhouder af en droog hem af of reinig hem in de vaatwasmachine.
- Bij sterke verontreiniging kan het deksel worden verwijderd en gereinigd met een sopje. Om het deksel te verwijderen, tilt u het iets op en neemt u het naar voren toe af. Het deksel niet in de vaatwasmachine reinigen.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Cuece huevos

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Tapa
2. Recipiente para el agua
3. Interruptor de encendido y apagado con luz indicadora
4. Soporte para los huevos
5. Recipiente con punzón para el huevo
6. Placa identificadora (parte inferior de la unidad)
7. Base de la unidad
8. Cable eléctrico con clavija
9. Asa de la tapa
10. Tapa con orificio para el vapor

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y de que se haya enfriado por completo.
- Limpie con un paño húmedo las partes por separado. El soporte se puede lavar con agua y líquido lavavajillas. Después séquelo por completo.
- Para tener información detallada sobre la limpieza

del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie el cuece huevos con agua ni lo sumerja.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- **¡Precaución!** Al utilizar el punzón.
- **¡Advertencia!** La superficie exterior y el recipiente para el agua se calientan durante su uso y se mantienen

calientes durante cierto tiempo. Agarre el aparato únicamente por su asa.

- **¡Advertencia!** Se desprende vapor caliente por la tapa.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.
- Los niños (mayores de 8 años) y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimiento podrán usar este aparato, siempre que sean supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de manera segura y que hayan entendido los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que

los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato. En este caso, deberá ponerse en contacto con el servicio técnico.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Mantenga el cable separado de las partes calientes del aparato y no lo enrolle alrededor de éste hasta que se haya enfriado del todo.

- **Desenchufe siempre el aparato**
 - si hay una avería,
 - después del uso, y
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Durante su funcionamiento, el aparato se debe colocar en una superficie plana resistente al calor y al agua.
- No coloque el aparato encima o cerca de superficies calientes, como una placa de cocina o una cocina de gas. El aparato no debe funcionar mientras está situado debajo de objetos o muebles sensibles, como armarios empotrados, debido al vapor caliente expulsado por la tapa durante su funcionamiento.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de utilizarlo por primera vez

- Saque el aparato y retire todo el material de embalaje y las pegatinas publicitarias. No se debe quitar la placa identificadora.
- Utilice el aparato una vez con el soporte para los huevos, pero sin huevos, tal y como se describe en el apartado «*Modo de empleo*». Rellene el vaso medidor de agua hasta la mitad.

Modo de empleo

- Rellene de agua fría el recipiente de cocción con ayuda del vaso medidor.

- La marca en el vaso medidor indica cuánta agua se necesita para cocinar entre 1 y 6 huevos, «blando», «medio» o «duro». Estas marcas se aplican a los huevos de tamaño M y fríos del frigorífico. Si los huevos acabados de cocer están demasiado blandos, añada un poco más de agua de la indicada en el recipiente de cocción y si están demasiado duros, ponga menos agua.
- Perfore el extremo despuntado de los huevos con el **punzón** (en la base del vaso medidor).
- Coloque los huevos en el soporte y cierre la tapa.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared. Presione ① el botón. El aparato se calienta.
- Sonará una señal acústica y la luz indicadora parpadeará, cuando haya transcurrido el tiempo de cocción.
- Apague el aparato y desenchufe el cable de la toma de la pared.
- Abra la tapa. **Precaución:** Cuando se abra la tapa, se expulsará vapor caliente.
- Extraiga el soporte para huevos con los huevos del interior recipiente y colóquelo inmediatamente bajo el grifo de agua. Nota: si los huevos no se extraen del cuece huevos sin demora, seguirán endureciéndose.

Limpieza y mantenimiento

- Desenchufe siempre el cable eléctrico de la toma de pared, permita que el aparato se enfríe y vierta el agua restante antes de su limpieza.

- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el aparato con agua y no lo sumerja en agua.
- Para evitar que las superficies finas resulten dañadas o rayadas, no utilice soluciones de limpieza abrasivas o fuertes.
- Limpie el recipiente para el agua solo con un paño húmedo.
- Cualquier residuo de cal que aparezca en el recipiente de cocción se puede eliminar con una solución de agua y algo de vinagre. Hierva brevemente con agua limpia.
- Enjuague el soporte para los huevos y después séquelo o lávelo en el lavavajillas.
- Si está muy sucio, retire la tapa y límpiela con agua y lavavajillas líquido. Para quitar la tapa, levántela ligeramente y retírela por delante. No limpie la tapa en el lavavajillas.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Cuoci-uova

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio
2. Vaschetta dell'acqua
3. Interruttore accensione/spegnimento con spia luminosa
4. Supporto per le uova
5. Dosatore con perforatore per uova
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Unità di base
8. Cavo di alimentazione con spina
9. Manico del coperchio
10. Apertura per la fuoriuscita del vapore

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Pulite i singoli componenti con un panno leggermente umido. Il dosatore può essere lavato sotto l'acqua corrente o in lavastoviglie. Poi, asciugatelo accuratamente.

- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite il cuoci-uova con acqua e non immergetelo in acqua.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - aziende agricole,
 - clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- **Avvertenza!** usate con cautela il perforatore per uova.
- **Avvertenza!** Le superfici esterne della vaschetta per l'acqua diventano calde durante il funzionamento e restano calde ancora per un certo tempo dopo. Quando l'apparecchio è caldo, toccatene solo i manici.
- **Avvertenza!** Dal coperchio potrebbe fuoriuscire vapore bollente.
- **Avvertenza!** L'uso improprio del dispositivo può causare lesioni.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e

comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che

l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio. In questo caso, contattate il nostro servizio di assistenza tecnica.

- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi le parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi, e non avvolgetelo intorno al cuoci-uova quando l'apparecchio è ancora caldo.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - **in caso di cattivo funzionamento,**
 - **dopo l'uso,**
 - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Durante il funzionamento, l'apparecchio deve poggiare su una superficie piana, resistente al calore e all'acqua.
- Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme libere come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas. Non mettete in funzione l'apparecchio sotto oggetti delicati o mobili come pensili da cucina, perché fuoriesce vapore dal coperchio durante l'uso.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Primo utilizzo

- Rimuovete l'apparecchio dall'imballaggio, mettete da parte tutto il materiale di imballaggio e staccate le eventuali etichette adesive pubblicitarie. Non rimuovete la targhetta portadati.
- Utilizzate l'apparecchio una prima volta con il supporto per le uova, ma senza uova all'interno, come descritto nella sezione "Utilizzo". Quindi riempite per metà un misurino d'acqua.

Utilizzo

- Versate l'acqua fredda con il misurino all'interno della vaschetta dell'acqua.
- Il segno sul misurino indica quanta acqua è necessaria a cuocere da 1 a 6 uova a seconda del livello di durezza desiderato: "morbido", "medio" o "duro". I segni si riferiscono a uova fresche di frigorifero di media grandezza. Se le uova cotte sono troppo morbide, aggiungete dell'acqua nella vaschetta oppure, al contrario, se sono troppo dure, mettetene di meno.
- Con il perforatore per uova (alla base del misurino) praticate un forellino sull'estremità **arrotondata** dell'uovo.
- Sistemate le uova sull'apposito supporto e chiudete il coperchio.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro. Premete il pulsante . Il dispositivo si sta riscaldando.
- Il segnale acustico e la spia luminosa lampeggiante indicano che la cottura

è finita.

- Spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Aprite il coperchio. **Avvertenza:** Quando il coperchio è sollevato, dall'apparecchio fuoriesce del vapore bollente.
- Togliete il supporto delle uova dalla vaschetta e mettetelo immediatamente sotto il flusso dell'acqua corrente fredda. N.B: se non togliete subito, senza esitazioni, le uova dal bollitore, il processo di rassodamento delle uova non si fermerà.

Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alle operazioni di pulizia, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro, lasciate raffreddare l'apparecchio e buttate ogni residuo d'acqua.
- Per evitare rischi di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Per non danneggiare o graffiare le superfici lucide dell'apparecchio, non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o troppo concentrate.
- Pulite la vaschetta dell'acqua solo con un panno umido.
- Eventuali depositi calcarei accumulati nella vaschetta dell'acqua possono essere eliminati usando una soluzione di acqua e aceto. Eseguite un breve ciclo di bollitura utilizzando dell'acqua pulita fredda.
- Lavate e asciugate il supporto per le uova oppure lavatelo in lavastoviglie.
- In caso di sporco più ostinato, potete rimuovere il coperchio e pulirlo sotto

l'acqua corrente. Per rimuovere il coperchio, sollevatelo leggermente e poi rimuovetelo spingendolo in avanti. Non lavate il coperchio in lavastoviglie.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Æggekoger

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg
2. Vandbeholder
3. Tænd-/sluk-knap med indikatorlys
4. Æggeholder
5. Målebæger med æggeprikker
6. Typeskilt (på undersiden)
7. Basisenhed
8. Ledning med stik
9. Låggreb
10. Dampventil

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Tør de enkelte dele af med en fugtig klud. Holderen kan rengøres i sæbevand eller i opvaskemaskinen. Tørres grundigt af efterfølgende.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold.*

- For at undgå risikoen for elektrisk stød, bør æggekogeren ikke rengøres med vand og heller aldrig nedsænkes i vand.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- **Pas på!** Når æggeprikkeren benyttes.
- **Advarsel!** Æggekogers overflade og vandbeholder bliver meget varm når den er i brug og vil være det i nogen tid bagefter. Tag derfor altid kun fat i håndtaget når æggekogeren er varm.
- **Advarsel!** Varm damp kan slippe ud ved låget.
- **Advarsel!** Det kan medføre skader, hvis apparatet anvendes forkert.
- Apparatet kan benyttes af børn på mindst 8 år og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet anvendes sikkert, og har forstået de farer, der er forbundet med anvendelsen.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre

de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet. I sådanne tilfælde, kontakt vores kundeservice.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Ledningen må aldrig komme i berøring med varme genstande, kogeplader og lign. Ledningen må først vikles op om apparatet, når det er afkølet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Under brug må apparatet placeres på en plan overflade, der er vand- og varrefast.

- Placer aldrig apparatet på eller nær varme overflader eller åben ild, såsom kogeplader eller gasblus. Brug ikke apparatet under sart genstande eller møbler som f.eks. overskabe, da der kommer varm damp ud fra låget under brugen.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før brug

- Pak apparatet ud, og fjern al emballage og eventuelle reklamemærkater fra apparatet. Typeskiltet må ikke fjernes.
- Brug apparatet en enkelt gang med æggeholder, men uden æg, som beskrevet under 'Betjening'. Påfyld vand svarende til et halvt fyldt målebæger.

Betjening

- Fyld koldt vand i vandbeholderen med målebægeret.
- Markeringen på målebægeret viser, hvor meget vand der kræves for at koge 1-6 æg 'blødkogte', 'smilende' eller 'hårdkogte'.
Markeringerne gælder for køleskabskolde æg i størrelse M. Hvis de færdige æg er for bløde, kommes der lidt mere vand i vandbeholderen end angivet – og lidt mindre, hvis æggene bliver for hårde.
- Prik æggene **flade** ende med æggeprikkeren (i bunden af målebægeret).
- Placer æggene i æggeholderen, og luk låget.

- Sæt stikket i en stikkontakt. Tryk på tasten ①. Apparatet opvarmes.
- Der høres et akustisk signal, og indikatorlyset blinker, når tilberedningen er afsluttet.
- Sluk for apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten.
- Vip låget op. **Advarsel:** Når låget løftes op vil der slippe varm damp ud.
- Tag æggene ud ved at løfte æggeholderen op fra vandbeholderen og placer dem straks under rindende koldt vand. Bemærk: hvis æggene ikke bliver taget ud af apparatet umiddelbart efter de er færdige, vil de fortsætte kogeprocessen.
- Hvis låget er meget snavset, kan det tages af og rengøres i sæbevand. Låget tages af ved at løfte det lidt og tage det af i fremadgående retning. Rengør ikke låget i opvaskemaskinen.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Rengøring og vedligehold

- Inden rengøring må man altid tage stikket ud af stikkontakten, lade apparatet køle af samt hælde overskydende vand ud af vandbeholderen.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må man aldrig rengøre æggekogeren med vand eller nedsænke den i vand.
- For at undgå at den polerede overflade bliver ødelagt eller ridset, bør man aldrig benytte skrappe eller slibende rengøringsmidler.
- Vandbeholderen kan aftørres med en fugtig klud.
- Kalkaflejringer i vandbeholderen kan fjernes med en opløsning af vand og eddike. Kog kortvarigt efter med rent vand.
- Vask æggeholderen op, og tør den af bagefter, eller rengør den i opvaskemaskinen.

Äggkokare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Lock
2. Kokbehållare
3. På-/avknapp med kontrollampa
4. Ägghållare
5. Mätkopp med äggpickare i botten
6. Typskylt (apparatundersida)
7. Apparatstomme
8. Elsladd med stickpropp
9. Lockhandtag
10. Ångöppning

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Torka av alla delar med en fuktig trasa. Ägghållaren kan rengöras i diskmaskin. Låt torka ordentligt.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- På grund av risken rör elektriska stötar bör äggkokaren inte rengöras

- eller doppas i vatten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
 - **Observera!** Var försiktig när äggpickaren används.
 - **Varning!** Äggkokarens yttre hölje och vattenbehållaren blir heta under användningen. Håll endast i äggkokarens handtag och vidrör inte den heta apparaten i övrigt.
 - **Varning!** Het ånga kan avges från ventilen i locket.
 - **Varning!** En felaktig användning av enheten kan leda till personskador.
 - Apparaten kan användas under av barn från 8 års ålder och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om de står under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används säkert och har förstått de faror som uppstår.
 - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
 - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
 - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet. I detta fall ber vi dig vänligen kontakta vår kundservice.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med apparatens heta delar. Använd inte sladdvindan innan apparaten helt har svalnat.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - ifall apparaten skulle krängla,
 - efter användning, samt
 - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Under användning bör apparaten placeras på en platt yta som är värme- och vattentålig.
- Placera inte apparaten på eller nära heta ytor eller öppna lågor så som värmeplattor eller gaslågor. Använd inte apparaten under känsliga föremål eller möblemang såsom väggskåp, eftersom het ånga avges från locket under användning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner

inte följts.

Innan första användningen

- Packa upp apparaten och avlägsna allt förpackningsmaterial och eventuella reklamklisterlappar. Typskylten får inte tas bort.
- Kör apparaten en gång med isatt ägghållare utan ägg som beskrivs i "*Manövrering*". Fyll mätkoppen till hälften med vatten.

Manövrering

- Håll det kalla vattnet från mätkoppen i kokbehållaren.
- Markeringen på mätkoppen visar hur mycket vatten som behövs för att koka 1-6 ägg "löskokt", "medium" eller "hårdkokt". Markeringen gäller för ägg som är kylskåpskalla i storlek M. Håll i lite mer vatten i kokbehållaren om de färdigkokta äggen blir för löskokta eller ta bort lite vatten om äggen blir för hårdkokta.
- Använd äggpickaren (i botten på mätkoppen) för att sticka ett hål i äggets **trubbiga** ände.
- Placera äggen ägghållaren och stäng locket.
- Anslut elsladden med stickpropp. Tryck på knappen ①. Apparaten värms upp.
- Kokningen är klar när en signalton hörs och kontrollampan blinkar.
- Dra först ut elsladden med stickpropp!
- Fäll upp locket. **Varning:** När du öppnar locket kommer het ånga att strömma ut.
- Ta bort ägghållaren med äggen ur skålen och placera ägghållaren genast under kallt rinnande vatten. Anmärkning:

om inte äggen genast tas ur skålen, fortsätter de att hårdna.

Skötsel och rengöring

- Ta alltid stickproppen ur vägguttaget, låt apparaten svalna och häll ut eventuellt resterande vatten innan du rengör den.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör du inte rengöra apparaten med vatten eller sänka ner den i vatten.
- Skada eller repa inte de polerade ytorna genom att använda slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Torka endast av vattenskålen med en fuktig duk.
- Kalkavlagringar som samlats i kokbehållaren kan avlägsnas med en blandning av vatten och vinäger. Efterkoka kort med rent vatten.
- Rengör ägginsatsen under kranvatten och låt torka eller rengör i diskmaskin.
- Om locket blivit kraftigt nedsmutsat kan det lossas och rengöras med kranvatten. Locket lossas genom att det öppnas lite och dras loss framåt. Locket får inte rengöras i diskmaskin.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Munankeitin

Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Kansi
2. Keittoastia
3. Virtakytkin ja merkkivalo
4. Munanpidin
5. Kuppi, jonka pohjassa munanlävistin
6. Tyyppikilpi (laitteen pohjassa)
7. Peruslaite
8. Liitäntäjohto pistotulpalla
9. Kannen kahva
10. Höyrynpistoaukko

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että munankeitimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Pyyhi yksittäiset osat kostealla pyyhkeellä. Sisäosa voidaan pestä huuhtelemalla vedellä tai astianpesukoneessa. Kuivaa sen jälkeen huolellisesti.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdist

munankeitintä vedellä äläkä upota sitä veteen.

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyrietykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkait
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- **Huomio!** Munanlävistintä käytettäessä.
- **Varoitus!** Ulkopinnat ja vesisäiliö kuumenevat käytön aikana ja ovat kuumia jonkin aikaa sen jälkeen. Käsittele kuumaa laitetta vain kahvasta.
- **Varoitus!** Kannesta voi päästä ulos kuumaa höyryä.
- **Varoitus!** Laitteen virheellinen käyttö voi

johtaa loukkaantumiseen.

- Yli 8-vuotiaat lapset ja alentuneen fyysisen, sensorisen tai henkisen suorituskvyn omaavat henkilöt tai puutteellisen kokemuksen ja/tai puutteelliset tiedot omaavat henkilöt saavat käyttää laitetta, jos heidän toimintaansa valvotaan tai heidät on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he tuntevat laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden

ulottumattomissa.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita. Ota tässä tapauksessa yhteyttä asiakaspalveluun.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Varo, ettei liitäntäjohto kosketa munankeittimen kuumia osia. Älä kierrä johtoa lämpimän laitteen ympärille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö
 - käytön jälkeen
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Laitteen täytyy olla sijoitettuna käytön aikana tasaiselle, kuumuutta ja vettä hylkivälle pinnalle.
- Älä sijoita laitetta kuumille pinnoille tai niiden tai avotulen läheisyyteen, kuten keittolevyjen tai kaasuliekkien. Älä käytä laitetta herkkien esineiden tai huonekalujen alla, kuten seinäkaappien, koska kannesta pääsee ulos vettä käytön aikana.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Pura laite pakkauksesta ja hävitä kaikki pakkausmateriaalit ja poista laitteesta mahdollisesti olevat mainostarrat. Tyyppikilpeä ei saa poistaa.
- Käytä laitetta kerran munanpidikkeen kanssa, mutta ilman kananmunia, kohdassa "Käyttö" kuvatulla tavalla. Täytä mittakuppi tätä varten puolilleen vettä.

Käyttö

- Täytä mittakupilla kylmää vettä keittoastiaan.
- Mittakupissa oleva merkki osoittaa, paljonko vettä tarvitaan 1-6 munan keittämiseksi "pehmeä", "keskikova" tai "kova".
Merkinnät pätevät keskikokoisille jääkaappikylmille kananmunille. Jos kananmunat jäävät pehmeiksi, lisää keittoastiaan hieman vettä tai vähennä sitä, jos kananmunat ovat liian kovia.
- Lävistä kananmunien **tylppä** pää munanlävistimellä (mittakupin pohjassa).
- Aseta kananmunat munanpidikkeeseen ja sulje kansi.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan. Paina ① -painiketta. Laite kuumenee.
- Kun keittäminen on päättynyt, kuuluu äänimerkki ja merkkivalo vilkkuu.
- Kytke laite pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

- Avaa kansi. **Varoitus:** Kun kansi on auki, laitteesta vapautuu kuumaa höyryä.
- Poista munanpidin ja munat säiliöstä ja aseta ne heti kylmän juoksevan veden alle. Huomaa: jos munia ei heti poisteta keittimestä, niiden kypsyminen jatkuu.

Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta, anna laitteen jäähtyä ja kaada pois jäljelle jäänyt vesi ennen kuin puhdistat laitteen.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Jotta kiillotetut pinnat eivät vahingoittuisi, älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Puhdista vesisäiliö vain kostealla kankaalla pyyhkimällä.
- Keittoastian muodostuvat kalkkijäänteet voidaan poistaa veden ja etikan seoksella. Keitä puhtaalla vedellä vielä lyhyen aikaa.
- Huuhtelee munanpidin ja kuivaa sen jälkeen tai pese astianpesukoneessa.
- Jos likaa on paljon, kansi voidaan ottaa pois ja huuhdella puhtaaksi. Kun otat kannen pois, nosta ensin kevyesti ja irrota vetämällä eteenpäin. Älä pese kantha astianpesukoneessa.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Cozedor de ovos

Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. Este só deve ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

Ligação

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

Partes

1. Tampa
2. Tabuleiro de cozedura
3. Interruptor de ligar/desligar com indicador luminoso
4. Inserção para ovos
5. Copo com agulha de fixação de ovo no fundo
6. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
7. Base do aparelho
8. Cabo elétrico com ficha de alimentação
9. Pega da tampa
10. Saída de vapor

Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto com o nosso Serviço ao Cliente por telefone ou por e-mail (ver anexo).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Limpar as peças individuais com um pano húmido. O dispositivo pode ser lavado com água ou na máquina de lavar louça. Depois secar completamente.

- Para mais detalhes sobre a limpeza, consulte a secção “*Limpeza e manutenção*”.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser imerso em líquidos nem lavado em água corrente.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e similares, por exemplo:
 - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
 - em empresas agrícolas;
 - por hóspedes em hotéis, motéis e outros estabelecimentos residenciais;
 - em alojamentos B&B.
- **Cuidado!** Ao manusear a agulha de fixação do ovo.
- **Aviso!** As superfícies do aparelho, assim como a bandeja de água, ficam quentes durante e após o uso. Por isso, utilize sempre a pega fornecida para o manuseio do aparelho.
- **Aviso!** Poderá sair vapor quente da tampa!
- **Aviso!** A utilização incorreta do aparelho pode provocar lesões.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, se lhes tiver sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de uma forma segura e compreenderem os perigos envolvidos.

- Crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do respetivo cabo elétrico.
- Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão durante o uso.
- Mantenha o cabo de eletricidade longe das superfícies quentes do aparelho e não o enrole em volta do cozedor de ovos ainda quente.
- **Desligue a ficha da tomada:**
 - em caso de falhas durante o uso;
 - depois de cada uso;
 - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente à água e ao calor.
- Não coloque o aparelho sobre superfícies quentes (por exemplo, sobre fogões elétricos) nem nas proximidades de chamas de gás. Não o coloque sob móveis delicados (como armários suspensos), pois há saída de vapor pela tampa.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

Antes de utilizar pela primeira vez

- Desembalar a unidade e remover da unidade todo o material de embalagem e quaisquer autocolantes publicitários. A placa de identificação não deve ser removida.
- Operar o aparelho uma vez com a inserção de ovos mas sem ovos, conforme descrito em “Utilização”. Para o fazer, encher um copo de medição meio cheio de água.

Utilização

- Utilizando o copo doseador, deitar água fria no tabuleiro de cozedura.
- A marca no copo doseador indica quanta água é necessária para cozinhar 1-6 ovos “moles”, “médios” ou “duros”. As marcações aplicam-se a ovos de tamanho M, frios do frigorífico. Se os ovos acabados ficarem demasiado moles, adicionar um pouco mais de água do que a indicada ao tabuleiro de cozedura, ou um pouco menos se os ovos ficarem demasiado duros.
- Usando a agulha de ovo (no fundo do copo doseador), furar os ovos no lado **rombo**.
- Colocar os ovos no tabuleiro dos ovos e fechar a tampa.
- Ligar a ficha à tomada principal. Premir o botão ①. O aparelho está a aquecer.
- Soa um sinal sonoro e a luz indicadora pisca quando a cozedura está concluída.
- Desligar o aparelho e desligar a ficha da rede elétrica.
- Levantar a tampa. Abra a tampa com cuidado, porque irá sair vapor quente!
- Retire os ovos com o suporte da bandeja de água e, em seguida, arrefeça-os sob água fria. Se os ovos não forem removidos imediatamente, continuarão a cozer, o que faz com que enrijeçam!

Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza, retire a ficha do cabo de energia elétrica da tomada, deixe o aparelho arrefecer e esvazie a água restante.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Para evitar que as superfícies brilhantes sofram arranhões, não use produtos fortes ou abrasivos.
- Limpe a bandeja de água apenas com um pano húmido.
- Qualquer resíduo de calcário na tigela de cozinha pode ser removido com uma solução de água e um pouco de vinagre. Ferver brevemente em água limpa.
- Lavar a inserção para ovos e secar ou lavar na máquina de lavar louça.
- Em caso de sujidade intensa, a tampa pode ser removida e lavada com água de enxaguamento. Para remover, levantar ligeiramente a tampa e retirá-la para a frente. Não lavar a tampa na máquina de lavar louça.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Aparat do gotowania jajek

Szanowny Kliencie

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywa
2. Pojemnik do gotowania
3. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
4. Wkładka na jajka
5. Kubek z nakłuwaczem do jajek w dniu
6. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
7. Urządzenie podstawowe
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Uchwyt pokrywy
10. Wylot pary wodnej

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Poszczególne części przetrzeć wilgotną szmatką. Wkładkę można myć w wodzie z detergentem lub w zmywarce do naczyń. Następnie dokładnie wysuszyć.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia

urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć urządzenia w wodzie, ani zanurzać go.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- **Uwaga!** Podczas posługiwania się igłą do dziurkowania jajek.
- **Ostrzeżenie!** Korpus urządzenia i pojemnik z wodą rozgrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostają

gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu. Rozgrzany aparat należy przytrzymywać wyłącznie za uchwyt.

- **Ostrzeżenie!** Spod pokrywki może wydostawać się gorąca para.
- **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, jeżeli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane w kwestii użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny i

rozumieją związane z tym zagrożenia.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika. W takim przypadku należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przewód przyłączeniowy nie może pozostawać w styczności z gorącymi częściami automatu do gotowania jaj i innych urządzeń.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda elektrycznego.
- W trakcie pracy urządzenie musi być ustawione na równej i odpornej na wysokie temperatury oraz wodę powierzchni.
- Nie ustawiać urządzenia na gorących powierzchniach ani w ich pobliżu, ani też w pobliżu źródeł otwartego ognia czy płyt grzejnych. Nie używać urządzenia pod delikatnymi przedmiotami lub meblami, jak np. półki ściennie, ponieważ w trakcie pracy urządzenia spod pokrywy wydobywa się gorąca para.

- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Przed pierwszym użyciem

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe oraz wszelkie naklejki reklamowe. Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej.
- Uruchomić urządzenie jeden raz z wkładem na jajka, ale bez jajek, zgodnie z opisem w punkcie „Obsługa”. W tym celu należy napęłnić do połowy kubek pomiarowy wodą.

Obsługa

- Przy pomocy kubka pomiarowego wlać zimną wodę do pojemnika do gotowania.
- Oznaczenie na kubku wskazuje, ile wody potrzeba do ugotowania 1-6 jaj „na miękko”, „na średnio” lub „na twardo”. Oznaczenia dotyczą jaj w rozmiarze M, przechowywanych w lodówce. Jeśli gotowe jajka są zbyt miękkie, należy dodać trochę więcej wody niż podano na pojemniku do gotowania, lub trochę mniej wody, jeśli jajka są zbyt twarde.
- Za pomocą igły do dziurkowania jajek (na dnie kubka) przekłuć jajka po **szerszej** stronie.
- Umieścić jajka we wkładzie na jajka i zamknąć pokrywę.
- Podłączyć wtyczkę sieciową. Nacisnąć przycisk . Urządzenie się nagrzewa.
- Po zakończeniu gotowania rozlega się sygnał dźwiękowy i miga lampka kontrolna.

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Podnieść pokrywę. **Ostrzeżenie:** Po zdjęciu pokrywy uwolniona zostanie gorąca para wodna.
- Wyjąć podstawkę z jajkami i umieścić ją od razu pod strumieniem zimnej wody. **Ostrzeżenie:** Jajka pozostawione w aparacie bez ochłodzenia zimną wodą będą nadal twardniały.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze pamiętać o wyjęciu wtyczki z gniazda, ochłodzeniu aparatu i wylaniu resztki wody z pojemnika.
- Zanurzanie suszarki w wodzie i mycie jej wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Aby uniknąć zmatowienia lub zarysowania polerowanych powierzchni, podczas czyszczenia nie należy korzystać z materiałów ściernych ani z działających agresywnie środków czyszczących.
- Pojemnik z wodą wystarczy przetrzeć wilgotną szmatką.
- Wszelkie pozostałości kamienia w pojemniku można usunąć roztworem wody z odrobiną octu. Zagotować krótko z czystą wodą.
- Wyplukać wkład na jajka i następnie osuszyć lub umyć ją w zmywarce.
- W przypadku silnych zabrudzeń, pokrywę można zdjąć i wyczyścić w wodzie z detergentem. Aby zdjąć, należy lekko unieść pokrywę i pociągnąć ją do przodu. Nie należy czyścić pokrywy w zmywarce do naczyń.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Βραστήρας αυγών

Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισσες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι
2. Μπολ νερού
3. Διακόπτης λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία
4. Υποδοχέας αυγών
5. Κύπελλο με διατηρήτη αυγών στο κάτω μέρος
6. Πινακίδα κατασκευαστή (κάτω πλευρά συσκευής)
7. Κεντρική μονάδα
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
9. Λαβή καπακιού
10. Καπάκι με εξαερισμό ατμού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Σκουπίστε τα μεμονωμένα μέρη με ένα βρεγμένο πανί. Μπορείτε να καθαρίσετε το εξάρτημα με σαπουνόνερο ή στο πλυντήριο πιάτων. Στη συνέχεια, στεγνώστε το εντελώς.

- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε το βραστήρα αυγών με νερό και μην το βυθίζετε σε νερό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- **Προσοχή!** Να είστε προσεκτικοί κατά τον χειρισμό του διατηρητή αυγών.
- **Προσοχή!** Οι εξωτερικές επιφάνειες και το μπολνερού θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα. Να πιάνετε τη θερμή συσκευή μόνο από τη λαβή της.
- **Προσοχή!** Από το καπάκι μπορεί να εκλυθεί θερμός ατμός.
- **Προσοχή!** Η εσφαλμένη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και πάνω και πάνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή

- πνευματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, όταν επιτηρούνται από ένα άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες απ' αυτό για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
 - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
 - Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
 - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
 - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Σε αυτή την περίπτωση, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών μας.
 - Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
 - Μην τυλίγετε το καλώδιο τροφοδοσίας γύρω από τη συσκευή όσο είναι ζεστή και προσέξτε να μην έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες.
 - **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - μετά τη χρήση,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
 - Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
 - Κατά τη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε μια επίπεδη επιφάνεια που είναι ανθεκτική σε θερμότητα και νερό.
 - Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω

ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια. Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από ευαίσθητα αντικείμενα ή έπιπλα, όπως ντουλάπια, επειδή εκλύεται θερμός ατμός από το καπάκι κατά τη διάρκεια της χρήσης.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία της και απομακρύνετε όλα τα υλικά συσκευασίας ή τα αυτοκόλλητα που μπορεί να έχει επάνω. Δεν επιτρέπεται να αφαιρέσετε την πινακίδα του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μία φορά με τον υποδοχέα αυγών, αλλά χωρίς αυγά, όπως περιγράφεται στην ενότητα «*Πώς να χρησιμοποιήσετε τον βραστήρα αυγού*». Προσθέστε, επίσης, νερό μέχρι τη μέση του κύπελλου μέτρησης.

Λειτουργία

- Χρησιμοποιήστε το κύπελλο μέτρησης για να γεμίσετε το μπολ νερού με κρύο νερό.
 - Η σήμανση στο κύπελλο μέτρησης δείχνει πόσο νερό χρειάζεται για να μαγειρευτούν 1 έως 6 αυγά «μελάτα», «μεσαία» ή «σφιχτά».
- Οι ενδείξεις αναφέρονται σε αυγά μεσαίου μεγέθους (M) σε θερμοκρασία ψυγείου. Εάν τα αυγά γίνουν πολύ

μελάτα, προσθέστε λίγο περισσότερο νερό απ' ό, τι αναγράφεται στο μπολ νερού ή λίγο λιγότερο εάν τα αυγά είναι πολύ σφιχτά.

- Χρησιμοποιήστε τον διατηρητή αυγών (στο κάτω μέρος του κύπελλου μέτρησης) για να τρυπήσετε τα αυγά στο **πίσω** μέρος τους (αμβλύ).
- Τοποθετήστε τα αυγά στον υποδοχέα αυγών και κλείστε το καπάκι.
- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα. Πατήστε το κουμπί ①. Η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται.
- Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία μαγειρέματος ακούγεται ένας χαρακτηριστικός ήχος και η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Ανοίξε το καπάκι. **Προσοχή:** Όταν το καπάκι είναι ανοικτό, θα αναδυθεί θερμός ατμός.
- Αφαιρέστε τον υποδοχέα αυγών, μαζί με τα αυγά, από το μπολ και αμέσως τοποθετήστε τον κάτω από κρύο τρεχούμενο νερό. Σημείωση: Αν δεν βγάλετε τα αυγά από το βραστήρα αμέσως, θα συνεχίσουν να γίνονται πιο σκληρά.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισμό, να βγάξετε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα, να αφήνετε τη συσκευή να ψυχθεί και να χύνετε το υπόλοιπο νερό.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης και γρατσουνιών στις λείες επιφάνειες, μη χρησιμοποιείτε σκληρά σφουγγάρια και σκληρά διαλύματα καθαρισμού.
- Σκουπίστε το μπολ νερού μόνο με ένα βρεγμένο πανί.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τυχόν συσσωρεύσεις αλάτων στο μπολ νερού με ένα διάλυμα νερού και ξυδιού. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει με καθαρό νερό για σύντομο χρονικό διάστημα.
- Πλύνετε τον υποδοχέα αυγών και στεγνώστε τον ή βάλτε τον στο πλυντήριο πιάτων.
- Εάν υπάρχουν πολλές ακαθαρσίες, μπορείτε να αφαιρέσετε το καπάκι και να το καθαρίσετε με σαπουνόνερο. Για να αφαιρέσετε το καπάκι, σηκώστε το ελαφρά και τραβήξτε το προς τα εμπρός. Μην πλένετε το καπάκι στο πλυντήριο πιάτων.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10275.0000 **09/22**